ABSTRACT

Topical Importance: this paper provides a complex study of phraseological English synonyms, revealing the principles of their classification by groups and difficulties in their translation. It also includes the information about the difference between such notions as phraseologism(idiom) and word.

Goals: To study examples of phraseological synonyms; analyze the difficulties of their translation; to compose their detailed classification depending on the variants of translation.

Tasks: to make selection of phraseological synonyms from English-Russian Phraseological Dictionary, to analyze translation of these units, to mark out the translation peculiarities of phraseological synonyms.

Theoretical value and practical applicability: this research paper contains informative theoretical and practical material about phraseological synonyms, its conclusions can be used for creating special glossaries and delivering lectures devoted to the Translation peculiarities of phraseological English synonyms.

Results: Phraseological English synonyms can be divided into two large groups: complete and incomplete synonyms, depending on their synonymical degree. They can be translated with the help of partial use of lexical equivalents, partial grammatical equivalents, partial lexical and grammatical equivalents, contextual replacement descriptive translation, full idiomatic equivalent. According to our analysis, finding contextual replacement is the most common way.

Implementation advice: this research paper can be used for preparing lectures on phraseology, lexicology; it can serve as informative material for students at schools with profound study of English.